

Hodih Dolu, Mamo

- 1) Hodih dolu, mamo hodih gorja
nijde selo, mamo, ne namerih
// Kato selo Marijkino
Marijkino, mamo, Marinovo.//
- 2) Marijčitsa, mamo, po dvor hodi
po dvor hodi, mamo, horo vodi
// Primenena nagizdena
po rizčitsa, mamo, koprinenena.//
- 3) Kat ja vidjah, mamo, kail stanah
svedoh klonče, mamo, vǎrzah konče
// Če sa hvanah na horoto
na horoto, mamo, do Marijka. //
- 4) Če pohlopnah, mamo, če potropnah
A Marijka, mamo, mi govori:
"Ne mi lopaj, ne mi tropaj,
če mi opraši, momko, žalti čejli.
Če mi opraši žalti čejli,
žalti čejli, momko, i šiti poli."
//
- 5) Če si braknah, mamo, u džobo si
če izvadih, mamo, testemel si
Če i otrih žalti čejli
žalti čejli, mamo, i šiti poli.
I pak se hvanah na horoto
na horoto, mamo, do Marijka.

Georgi Gorelski / transcribed by Michele Simon & Rachel MacFarlane 2009
(North Bulgaria) Revised with help from Donka Koleva – JimA 02/07/26

Mother, I've gone far and wide but nowhere was like Maria's village! When I saw [Maria] I tied my horse and joined the dance line. I clapped and stamped but Maria chided me for soiling her yellow slippers and her sewn skirts. I cleaned her slippers and skirts and rejoined the line, dancing right next to Maria!

l = "hard" *L* (*l* = soft) dotted underline = "scans fast" Starting note is A↑B tempo: ~190 bpm
Accompaniment note: We're using the Dossev chart.

Ходих долу, мамо

- 1) Ходих долу, мамо, ходих горя
нийде село, мамо, не намерих
// Като село Марийкино
Марийкино, мамо, Мариново. //
- 2) Марийчица, мамо, по двор ходи,
по двор ходи, мамо, хоро води,
// Применена нагиздена
по ризчица, мамо, копринена //
- 3) Кат я видях, мамо, каил станах,
сведох клонче, мамо, вързах конче,
// че са хванах на хорото,
на хорото, мамо, до Марийка.
- 4) Че похлопнах, мамо, че потропнах
А Марийка, мамо, ми говори
"Не ми лопай , не ми тропай
че ми опраши, момко, жълти чейли
че ми опраши жълти чейли
жълти чейли, момко, и шити поли"
- 5) Че си бръкнах, мамо, у джобо си
че извадих, мамо, тестемел си
че и отрих жълти чейли
жълти чейли, мамо, и шити поли
И пак се хванах на хорото
на хорото, мамо, до Марийка.

Georgi Gorelski / transcribed by Michele Simon & Rachel MacFarlane 2009
(North Bulgaria) Revised with help from Donka Koleva – JimA 02/07/26

Starting note is A↑B tempo: ~190 bpm